



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/1997/18
10 July 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подкомиссия по предупреждению
дискриминации и защите меньшинств
Сорок девятая сессия
Пункт 8 предварительной повестки дня

ЗАЩИТА МЕНЬШИНСТВ

Доклад Рабочей группы по вопросам меньшинств
о работе ее третьей сессии
(Женева, 26-30 мая 1997 года)

Председатель-Докладчик: Г-н Асбьёрн Эйде

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 3	3
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ		
A. Выборы должностных лиц	4	3
B. Состав участников	5 - 11	3
C. Документация	12	5
D. Организация работы	13 - 16	5

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
II. ОБЗОР ПРОЦЕССА ПООЩРЕНИЯ И ПРАКТИЧЕСКОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРАВАХ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ, РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ		
A. Вступительные замечания	17 - 21	7
B. На национальном уровне	22 - 65	8
C. На двустороннем и региональном уровнях . . .	66 - 71	23
D. На глобальном уровне	72 - 82	25
III. ИЗУЧЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ ПУТЕЙ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ, ЗАТРАГИВАЮЩИХ МЕНЬШИНСТВА, ВКЛЮЧАЯ СОДЕЙСТВИЕ ВЗАИМОПОНИМАНИЮ МЕЖДУ МЕНЬШИНСТВАМИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ И МЕЖДУ САМИМИ МЕНЬШИНСТВАМИ	83 - 87	28
IV. РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРИНЯТИЯ, В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ДАЛЬНЕЙШИХ МЕР ПО ПООЩРЕНИЮ И ЗАЩИТЕ ПРАВ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ, РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ	88 - 92	29
V. БУДУЩАЯ РОЛЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ	93 - 95	31
VI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ		
A. Вопрос о гражданстве	96 - 98	32
B. Определение меньшинств	99 - 104	33
VII. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	105 - 125	35
Приложение. Список документов, представленных Рабочей группе		41

Введение

1. Рекомендация о создании Рабочей группы по вопросам меньшинств была выдвинута Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в ее резолюции 1994/4 от 19 августа 1994 года, утверждена Комиссией по правам человека в ее резолюции 1995/24 от 3 марта 1995 года и одобрена Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1995/31 от 25 июля 1995 года.

2. В этой резолюции Совет уполномочил Подкомиссию создать на первоначальный трехлетний период межсессионную рабочую группу в составе пяти ее членов, которая будет проводить свои совещания продолжительностью в пять рабочих дней каждый год в целях поощрения прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, как они провозглашены в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и в частности:

а) рассматривать вопросы о поощрении и практическом осуществлении Декларации;

б) изучать возможные пути решения проблем, затрагивающих меньшинства, включая содействие взаимопониманию между меньшинствами и правительствами и между самими меньшинствами;

с) рекомендовать в случае необходимости дальнейшие меры по поощрению и защите прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.

3. В соответствии с вышеупомянутыми резолюциями Рабочая группа провела 10 открытых совещаний с 26 по 30 мая 1997 года.

Г. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

А. Выборы должностных лиц

4. Следует напомнить, что на первом заседании своей первой сессии 28 августа 1995 года Рабочая группа избрала г-на Асбьёрна Эйде (Норвегия) Председателем-докладчиком на трехлетний период действия мандата Рабочей группы.

В. Состав участников

5. В соответствии с решением Подкомиссии, принятым на ее сорок седьмой сессии (решение 1995/119), в работе сессии Рабочей группы приняли участие следующие независимые эксперты, являющиеся членами Подкомиссии: г-н Мохаммед Сардар Али Хан, г-н Хосе Бенгоа, г-н Станислав Черниченко, г-н Асбьёрн Эйде и г-н Ахмед Халил. В работе сессии также участвовал г-н Марио Ибарра.

6. В качестве наблюдателей на сессии были представлены следующие государства – члены Организации Объединенных Наций: Австрия, Алжир, Бангладеш, Болгария, Боливия, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Германия, Доминиканская Республика, Египет, Индия, Иордания, Ирак, Испания, Канада, Кения, Кипр, Китай, Коста-Рика, Куба, Ливан, Мадагаскар, Малайзия, Мексика, Пакистан, Перу, Польша, Российская Федерация, Румыния, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Таиланд, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Хорватия, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Япония.

7. В качестве наблюдателей были представлены следующие государства, не являющиеся членами Организации: Святейший Престол, Швейцария.

8. На сессии были представлены следующие органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и следующие межправительственные организации: Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев; Международная организация труда; Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; Всемирная организация здравоохранения; Европейская комиссия; Организация "Исламская конференция".

9. На сессии в качестве наблюдателей были представлены следующие неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете:

Общий консультативный статус:

Всемирный мусульманский конгресс;

Специальный консультативный статус:

Бехаистское международное сообщество "Каритас интернационалис", Международная коалиция "Хабитат", Международная католическая комиссия по вопросам миграции, Федеральный союз европейских национальных меньшинств, Международная федерация лиг по защите прав человека, Международная организация по реформе уголовного права, Международная лига за права и освобождение народов, Международная организация за развитие свободы образования, организация "Международная готовность", Международная служба по правам человека, Всемирная лютеранская федерация, Всемирный еврейский конгресс;

Список:

Международная ассоциация прав человека американских меньшинств, Международное движение против всех форм дискриминации и расизма, Группа по правам меньшинств, Всемирная федерация демократической молодежи.

10. Наблюдателями на сессии были представлены следующие неправительственные организации: Арабская ассоциация прав человека, Ассиро-халдейская ассоциация Франции, Ассирийский всеобщий альянс, Бирманский мирный фонд, Канадско-египетская организация по правам человека, Общество "Кафедра", организация "Седиме", Центральный союз синти и рома Германии, Национальный союз чин, Трест за освобождение далитов через образование, Балканский фонд многообразия, организация "Афро-американское пространство", Европейский центр по правам народа рома, Фонд по межэтническим отношениям, Ассоциация молодых юристов Грузии, Альянс за права человека (США), Ассоциация по правам человека, Центр Ибн Халдуна по исследованию проблем развития, Индо-американский кашмирский форум, Индо-канадский кашмирский форум, Индо-европейский кашмирский форум, Межафриканская группа, Международный центр этнических исследований, Международный центр изучения взаимосвязей между культурами, Международный центр по вопросам права и развития, Группа по международным кризисным ситуациям, Гражданское движение островных народов, Центр юридической информации в области прав человека, Совет социального обслуживания Маврикия, Совет меньшинств Индии, Группа по правам меньшинств – Словакия, Движение Мохаджир Куами, Берберское культурное движение, Организация по правам человека в Ираке, Исследовательский центр по этническим и языковым отношениям Института языкознания Российской академии наук, Фонд мира Сасакавы, Группа по правам человека сикхов, Институт лингвистики Саммера, Тамильский объединенный освободительный фронт, Трансильванское общество венгров всего мира, Тюркская организация по вопросам сотрудничества и культуры, Национальный союз университетских ассоциаций в защиту прав человека, Организация непредставленных наций и народов, Всемирная федерация венгров.

11. На совещаниях Рабочей группы присутствовали следующие ученые: г-жа Соня Бахман, г-жа Моника Кастело, г-н Эдвард Чашар, г-жа Веена Дас, г-н Фернан де Варенн, г-н Франк Хорн, г-жа Кристиан Градис, г-н Джагдиш Гундара, г-жа Чандра Гуневардена, г-жа Ханиа Камель, г-н Юсуф Кли, г-н Джоржио Малинверни, г-жа Мария Амор Мартин Эстебанес, г-н Берхан Теволде-Медхин, г-н Джозеф Якуб, г-жа Александра Ксантаки.

С. Документация

12. Документы, представленные Рабочей группе, перечислены в приложении I. Все рабочие документы, которые были представлены, можно получить в секретариате.

Д. Организация работы

13. На своем первом заседании 26 мая 1997 года Рабочая группа приняла следующую повестку дня:

1. Утверждение повестки дня.
2. Организация работы.
3. а) Обзор процесса поощрения и практического осуществления Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.
- б) Изучение возможных путей решения проблем, затрагивающих меньшинства, включая содействие взаимопониманию между меньшинствами и правительствами и между самими меньшинствами.
- с) Рекомендации в отношении принятия, в случае необходимости, дальнейших мер по поощрению и защите прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.
4. Будущая роль Рабочей группы.
5. Прочие вопросы.

14. Поскольку это – доклад о работе последней сессии за период действия первоначального трехлетнего мандата Рабочей группы, основные элементы информации, представленной на этих трех сессиях, и результаты состоявшихся обсуждений излагаются в кратком виде в разделах II–IV ниже. Это описание событий, произошедших за период действия первоначального мандата, имеет своей целью оказать Подкомиссии помощь в ее работе над этим вопросом. Настоящий доклад следует рассматривать совместно с докладами о работе первой и второй сессий Рабочей группы, содержащимися соответственно в документах Е/CN.4/Sub.2/1996/2 и Е/CN.4/Sub.2/1996/28.

15. В своем вступительном заявлении Верховный комиссар/руководитель Центра по правам человека напомнил, что международное сообщество учредило целый ряд мандатов и процедур для осуществления норм в защиту прав лиц, принадлежащих к меньшинствам. Учреждение Рабочей группы по вопросам меньшинств является явным свидетельством намерения международного сообщества решить проблемы меньшинств и изыскать новые пути для мирного урегулирования конфликтов. По его мнению, Рабочая группа выполняет двойную функцию: функцию приведения процесса в действие и функцию, ориентированную на достижение конкретных результатов, – что имеет чрезвычайно важное значение для эффективного выполнения ее мандата. В заключение он заявил о своей готовности оказывать Рабочей группе содействие в ее деятельности и осуществлении ее рекомендаций.

16. Председатель-докладчик в своем выступлении вновь заявил, что деятельность Рабочей группы основывается на Декларации прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, основная идея которой заключается в необходимости поощрения и защиты всех групп меньшинств, что способствует укреплению стабильности стран, в которых они живут. Он напомнил о том, что в ходе текущей сессии, последней за трехлетний мандат, Рабочей группе крайне необходимо принять всеобъемлющий набор рекомендаций для будущего рассмотрения и реализации на основе информации, представленной ее членами и наблюдателями.

II. ОБЗОР ПРОЦЕССА ПООЩРЕНИЯ И ПРАКТИЧЕСКОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРАВАХ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ, РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ

A. Вступительные замечания

17. В течение трех сессий Рабочей группы ее члены придерживались общего мнения в отношении того, что Декларация должна и далее занимать центральное место в деятельности по защите прав меньшинств и что одна из задач Рабочей группы заключается в анализе и поощрении практического осуществления Декларации. В этой связи важно, чтобы Рабочая группа получала конкретную информацию о положении меньшинств в разных контекстах, особенно это относится к конституционному устройству, национальному законодательству и практике стран, с тем чтобы расширить, уточнить и наполнить конкретным содержанием права, провозглашенные в Декларации.

18. Председатель-докладчик отметил, что было бы полезным проанализировать положение меньшинств на трех различных уровнях: на уровне общества, на уровне общины и на уровне личности. Национальное общество охватывает все население страны, тогда как общины состоят из различных этнических, национальных, религиозных или языковых групп, некоторые из которых в численном выражении могут составлять большинство, а некоторые – меньшинство. Принадлежность к национальному обществу обычно определяется гражданством, которое может произвольно предоставляться всем, кто считает данное государство своим постоянным местом проживания, без какого бы то ни было различия по признаку расовой, этнической, религиозной или лингвистической принадлежности. Принадлежность к этническим, языковым или религиозным группам зависит от выбора самого человека; право воспользоваться или не воспользоваться этим выбором не должно быть сопряжено с дискриминацией. В государственной сфере, т.е. в национальном обществе, должны действовать принципы равенства и недискриминации в отношении каждого человека, независимо от того, принадлежит ли он к какой-либо общине. Цель Декларации заключается в обеспечении того, чтобы лица, принадлежащие к любой из этих общин, могли сохранять и развивать свою культуру, оставаясь при этом равноправными членами более широкого, национального общества. Для этого необходимо, чтобы в процессе интеграции обеспечивалось равенство каждой личности, без принудительной ассимиляции, которая лишит человека свободно выбранной

им самобытности. В этой связи необходимо найти соответствующее равновесие между интеграцией всех групп в обществе, что позволяет им быть равными в государстве, и предоставлением меньшинствам возможности максимально реализовать их особую самобытность. Достижение этого равновесия является одной из задач, которыми должна заниматься Рабочая группа.

19. Наблюдатель от Словакии заявил, что необходимо добиваться равновесия между интересами меньшинств, с одной стороны, и интересами государства, с другой. Поскольку некоторые меньшинства по-прежнему продолжают бороться за сохранение своей самобытности, важно разработать минимальные стандарты применительно к меньшинствам, которые отражали бы общий консенсус и в результате были бы приемлемы для каждой страны.

20. Г-н де Варенн отметил, что краеугольным камнем всего того, что провозглашено в Декларации, является принцип, который гласит, что все люди, независимо от их различных этнических, национальных, религиозных или лингвистических особенностей, равны. Государство, демонстрируя свое явное предпочтение этническим характеристикам большинства таким образом, что это подрывает принципы, содержащиеся в Декларации, тем самым отказывает в праве на равенство лицам, принадлежащим к меньшинствам. Необходимо обеспечить соответствующее равновесие между предпочтениями государства с точки зрения языка, культуры и религии и предпочтениями лиц, принадлежащих к меньшинствам. В поисках различных путей достижения такого равновесия следует руководствоваться нормами, провозглашенными в Декларации.

21. Наблюдатель от Международного центра этнических исследований заявила, что Декларация пока еще не пользуется той степенью признания и поддержки, какой пользуются некоторые другие международные документы. Поэтому одна из важных задач Рабочей группы заключается в обеспечении поощрения применения Декларации и принятии мер для ее эффективной реализации, в том числе на основе распространения текста Декларации и изложения ее содержания и принципов в форме пособия, с тем чтобы добиться широкого признания основных ценностей, содержащихся в ней, в качестве средств обогащения культурного и этнического многообразия государств.

В. На национальном уровне

1. Конституционные и основные законодательные меры по охране существования и самобытности меньшинств (пункт 1 статьи 1 Декларации)

22. На трех сессиях Рабочей группы наблюдателями от правительств, НПО и учеными была представлена информация о конституционных и законодательных мерах по охране существования и самобытности меньшинств. На первых двух сессиях была представлена информация о меньшинствах, находящихся на территориях различных государств, и о

положениях национальных законов, обеспечивающих не только охрану самобытности меньшинств, но также сохранение и развитие таких их особенностей, как язык, культура и религия. В ходе обсуждений, состоявшихся на третьей сессии, больше внимания уделялось путям практического осуществления на региональном, национальном и местном уровнях существующих конституционных и других правовых положений на этот счет (см. пункты 25–42 ниже).

23. Наблюдатель от Российской Федерации заявил, что в его стране права лиц, принадлежащих к меньшинствам, охраняются Конституцией Российской Федерации и конституциями автономных республик, а также целым рядом законов. Наблюдатель от Китая отметил, что в Китае меньшинствам гарантируется равенство перед законом, право говорить на их родном языке, исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды и пользоваться достояниями своей культуры, при этом правительство оказывает им финансовую поддержку. Наблюдатель от Ирака заявил, что всем меньшинствам, проживающим на территории Ирака, гарантированы основные права и свободы в соответствии с национальным законодательством, включая право пользоваться достояниями своей культуры.

24. Наблюдатель, представлявший несколько групп меньшинств, рассказал о ситуациях, затрагивающих меньшинства, в которых, по их мнению, охрана существования и самобытности соответствующего меньшинства не обеспечивается должным образом. Это, как утверждалось, относится к американцам африканского происхождения, проживающим в Соединенных Штатах Америки, существование которых зависит от воли господствующих групп и которые подвержены политике принудительной ассимиляции (Международная ассоциация прав человека американских меньшинств); представителям тюркского меньшинства в Ираке, которых принуждают изменять их этническое происхождение в гражданских регистрах с тюрков на арабов (Тюркская организация по вопросам сотрудничества и культуры) и курдам в Турции, многие из которых подвергаются принудительным перемещениям, пыткам, внесудебным казням и которые становятся жертвами недобровольных исчезновений (Курдистанский комитет).

2. Права лиц, принадлежащих к меньшинствам, индивидуально или совместно с другими членами своей группы пользоваться достояниями своей культуры, исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды, а также использовать свой язык в частной жизни и публично (пункт 1 статьи 2 и статья 3)

25. Для информации, представленной по этой теме за трехлетний период действия мандата Рабочей группы, характерен рост как в количественном, так и качественном отношении. Члены Рабочей группы, а также наблюдатели от правительств, представители учреждений и организаций, НПО и ученые выявили некоторые важные проблемы, волнующие меньшинства в областях культуры, религии и языка, и представили информацию о позитивных мерах и положительной практике, а также о причинах проблем, волнующих меньшинства. На третьей сессии участники продемонстрировали

большую готовность идти на обсуждение некоторых из этих проблем. Однако по-прежнему оставляет желать лучшего характер обсуждения права лиц, принадлежащих к меньшинствам, на пользование достояниями своей культуры. Нежелание обсуждать эту проблему, очевидно, отражает трудности, возникшие на международных форумах при определении основных элементов и содержания права лиц на пользование достояниями своей культуры.

а) Право лиц, принадлежащих к меньшинствам, пользоваться достояниями своей культуры

26. Рабочей группе был представлен подготовленный г-жой Шульте-Тенкхоф рабочий документ (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.7), в котором излагаются такие общие концепции, относящиеся к культуре, как этническая принадлежность и самобытность. Понятие "культура", применяемое, в частности, к определенному набору ценностей, норм, идей и видов поведения, может ассоциироваться с одной или несколькими социальными или национальными группами.

27. Г-жа Дас подчеркнула, что образование, лингвистические права, права на фольклор и системы знаний являются ключевыми элементами культуры, но что следует также учитывать и такие другие соображения, как право на жизнь, физическую неприкосновенность и здоровье, которые иногда вступают в конфликт с элементами культуры большинства. Кроме того, такие аспекты, относящиеся к частному праву, как брак и наследование, могут вступать в конфликт с принципами национального суверенитета и национальными интересами. Она подтвердила, что такие вопросы, как право на средства к существованию и необходимость сохранять окружающую среду, необходимо решать с учетом прав общины и интересов личности.

28. Наблюдатель от Международного центра этнических исследований сказала, что в Южной Азии культурные права меньшинств порождают ряд проблем в тех случаях, когда такие права воспринимаются главным образом применительно к религии, религиозным меньшинствам и религиозным институтам. Она заявила также, что, с учетом существующей тенденции увязывать ключевые аспекты культуры с женской частью общин, чрезвычайно важно учитывать интересы женщин, принадлежащих к меньшинствам, в целях обеспечения полного уважения прав меньшинств.

б) Право лиц, принадлежащих к меньшинствам, исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды

29. Наблюдатель от Группы по правам человека сикхов заявил, что религиозные чувства являются важным фактором, формирующим достоинство личности. Проблемы религиозных меньшинств проистекают из более широкой проблемы религиозной нетерпимости. Такую нетерпимость порождают не священные книги, а люди, которые оскорбляют религиозные чувства других людей по совершенно иным причинам. Он добавил, что нет никаких

доказательств того, что разделение церкви и государства приводит к более мирному сосуществованию религиозных меньшинств в обществе. Важно обеспечить, чтобы не существовало дискриминационного отношения ни к одной религии и чтобы ни один человек не был лишен права выбирать свою религию или доступа к равным возможностям только по причине его убеждений. По его мнению, государства, которые принимают светские модели своего устройства, рискуют ущемить права религиозных меньшинств, если только этим меньшинствам не будут предоставлены соответствующие возможности для реализации их религиозных ценностей в более широком обществе. Это может привести к утрате самобытности религиозных меньшинств и вызвать конфликт с государством и методами отображения и пропаганды его ценностей, что может еще более усилить напряженности и конфликты.

30. Г-н Черниченко отметил, что важно учитывать права тех меньшинств, которые придерживаются атеистических убеждений. Председатель-докладчик отметил, что в статье 18 Всеобщей декларации прав человека и статье 18 Международного пакта о гражданских и политических правах говорится о свободе убеждений, откуда ясно следует, что как те, кто придерживается религиозных убеждений, так и те, кто придерживается иных убеждений, покрываются понятием "религиозные меньшинства", содержащемся в Декларации, и поэтому также подлежат рассмотрению в соответствии с мандатом Рабочей группы.

31. Г-н Роман Кроке представил свой рабочий документ об отношении к религиозным меньшинствам в системах образования различных стран мира (E/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/СRR.1). Он сослался на пункт 1 статьи 2 Декларации, который можно истолковать так, что ни одно государство не имеет права заставлять детей, принадлежащих к меньшинствам, участвовать в религиозной деятельности, чуждой для них, или получать религиозное образование, которое вступает в конфликт с религией или убеждениями их родителей. Он заявил, что религиозное обучение в государственных школах должно осуществляться только на добровольной основе. Если государства оказывают финансовую поддержку религиозному обучению, то они должны в соответствии с принципами равенства делать то же самое и в отношении религиозных меньшинств. По его мнению, право религиозных меньшинств создавать деноминационные школы вытекает из права исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды с соблюдением минимальных норм, установленных государством. Кроме того, государства должны предоставить религиозным меньшинствам право обучать преподавателей для религиозных учебных заведений без какого-либо вмешательства со стороны государства, кроме тех случаев, когда это необходимо для обеспечения соблюдения международных норм в области обучения. В заключение он обратил внимание на тот факт, что в Декларации предусматривается также право меньшинств участвовать в религиозной жизни, следовательно создавать и содержать религиозные институты.

32. Наблюдатель от Швейцарии заявил, что Швейцария, записав в своей Конституции положение о том, что осуществление гражданских и политических прав не может быть ограничено предписаниями или условиями церковного или религиозного характера, обеспечила соблюдение государством принципа религиозной нейтральности. Государственные школы должны быть открыты для детей всех вероисповеданий, без какой-либо дискриминации в отношении их свободы исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды. Это означает, что защита также гарантируется профессиональным меньшинствам, атеистам, агностикам и лицам, равнодушным в религии.

33. Наблюдатели представили примеры меньшинств, право которых исповедовать свою религию и отправлять свои религиозные обряды, по их мнению, ограничивается. При этом упоминались следующие меньшинства: христианское меньшинство коптов в Египте (Канадско-египетская организация по правам человека); лица, принявшие христианство среди далитов (перечисленные касты), в отношении которых в этих кастах применяется широкая дискриминация, что усугубляется общественным насилием, основанным на укоренившихся предрассудках и религиозных верованиях (Трест за освобождение далитов через образование); меньшинство сикхов в Индии, право которых свободно исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды якобы ущемляется, поскольку не признается, что они обладают выраженной самобытностью, и в дела религиозных учреждений которых постоянно вмешиваются (Группа по правам человека сикхов); индусское меньшинство в штате Джамму и Кашмир, где проявляется очень малая терпимость в отношении религии индусского меньшинства и их обрядов, что ведет к осквернению религиозных мест отправления культов и создает угрозу для жизни людей (Индо-канадский кашмирский форум); мусульмане в Мьянме, известные под названием рохингияс, которые, в частности, подвергаются преследованиям как религиозное меньшинство (Бирманский мирный фонд); христиане в Мьянме, в том числе представители меньшинств чин и каренни, которые подвергаются преследованиям – в первую очередь священники и пасторы (Национальный совет чин); и исповедующие христианство ассирийцы и халдеи в Турции, которые не могут свободно исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды в условиях господствующей государственной религии (Ассирио-халдейская ассоциация Франции). Кроме того, говорилось о положении венгров в Румынии, где венгерские церкви были экспроприированы прошлым режимом (Трансильванское общество венгров всего мира).

с) Право лиц, принадлежащих к меньшинствам, использовать свой язык в частной жизни и публично

34. Г-н Якоб заявил, что сохранение языка лиц, принадлежащих к меньшинствам, является одним из основных элементов их самобытности. Язык является средством, которое объединяет членов общины и обеспечивает социальную сплоченность меньшинства как группы.

35. Г-н де Варенн представил свой рабочий документ, озаглавленный "Право говорить или не говорить" (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.6), в котором показано, как право меньшинств использовать свой язык в частной жизни и публично может быть практически

реализовано в соответствии с Декларацией. В своем документе он ссылается, в частности, на статью 1, в которой говорится, что государства охраняют язык меньшинств и создают условия для его развития, и статью 2, из которой вытекает принцип недопустимости вмешательства государства, которое может привести к лишению меньшинства права на свободное использование своего языка в частной жизни. По мнению г-на де Варенна, можно утверждать, что одним из наиболее эффективных средств охраны самобытности языковых меньшинств и поощрения создания условий для того, чтобы меньшинства могли говорить на своем языке публично, как это предусмотрено в статье 2, является требование о том, чтобы государственные должностные лица использовали язык меньшинства в тех случаях, когда есть основания для этого. Если власти на национальном, региональном или местном уровне сталкиваются с ситуацией, когда у достаточно большого числа людей главный язык – это язык меньшинства, государства должны согласиться с тем, что они обязаны обеспечить уровень обслуживания на этом языке, соответствующий относительному числу таких лиц.

36. Г-н Гундара добавил, что языковое разнообразие в школах имеет огромное значение для недопущения исчезновения существующих языков. Он заявил, что чрезвычайно важно наращивать знания родного языка, с которым дети, принадлежащие к меньшинствам, приходят в школу в молодом возрасте, с тем чтобы общее знание языка укреплялось и развивалось.

37. Г-н Бенгоа отметил, что группы коренного населения Латинской Америки зачастую обладают такими же характеристиками, что и меньшинства. В 60-х и 70-х годах в Латинской Америке в рамках структурных реформ были приняты меры для поощрения обучения на двух языках. В 80-х годах культурная самобытность коренных народов значительно возросла благодаря признанию их языков. В то же время уделение повышенного внимания обучению на двух языках привело к тому, что использованию коренного языка или языка меньшинства стало отводиться второстепенная роль, что усиливает господствующую роль языка большинства. В результате этого роль языков меньшинств снизилась, и они оказались на грани исчезновения. Язык является важным средством выражения и краеугольным камнем культуры и самобытности меньшинства. В то же время он является инструментом власти господствующей группы. Если создать условия, способствующие сохранению языков меньшинств, то у них будет шанс выжить. Если, с другой стороны, условия таковы, что язык большинства продолжает играть господствующую роль, то языки меньшинств могут исчезнуть.

38. Г-н Черниченко заявил, что никакие правила или рекомендации не смогут изменить положения языков, находящихся в процессе исчезновения. Часто случается, что язык меньшинства исчезает, а само меньшинство продолжает существовать. Поэтому следует обеспечить защиту меньшинств как таковых, а не потому, что они являются языковыми меньшинствами. Некоторые меньшинства предпочитают говорить на национальном языке,

т.е. на языке большинства. Например, язык может исчезнуть по экономическим причинам или потому, что он не развивается, не усваивает научно-технические термины. Нельзя поощрять исчезновение языка меньшинства, но и нельзя искусственно поддерживать его существование.

39. Наблюдатель от Российской академии наук заявила, что языки меньшинств зачастую исчезают из-за искусственных процессов, таких, как политика государства, направленная на их ассимиляцию. Она подчеркнула, что язык играет огромную роль в самоопределении меньшинства. Председатель-докладчик добавил, что способность языка выжить в очень большой степени зависит от среды, в которой люди, принадлежащие к меньшинствам, говорят на своем языке. Если эти условия благоприятствующие, они будут с гордостью говорить на своем языке. С другой стороны, если среда негативна, они скорее всего предпочтут говорить на национальном языке, т.е. языке большинства.

40. Наблюдатель от Швейцарии подчеркнул, что сохранение и поощрение языкового и культурного разнообразия позволило сплотить Швейцарию как нацию. Он пояснил, что ретороманский – язык, на котором говорит 0,6% населения, – стал официальным языком после установления официальных контактов между гражданами, говорящими на ретороманском языке, и Конфедерацией и что на этом языке каждый может говорить публично, а также в частной жизни в любом районе Швейцарии. Г-н Малинверни добавил, что в Швейцарии право свободно использовать три основных языка – французский, немецкий и итальянский – было признано Федеральным судом в 1965 году в качестве конституционного права. В частной жизни использование языка свободно от каких бы то ни было ограничений. В своих отношениях с государственными органами любое лицо может говорить на своем языке и получать на этом языке информацию от государства, а также обучаться на нем с соблюдением определенных ограничений применительно к использованию своего языка группами, не общающимися на языке, на котором говорит большинство населения в данном кантоне.

41. Наблюдатель от Украины отметил, что украинский язык остался жив, несмотря на то, что в школах русский язык был обязательным и в высших учебных заведениях на Украине обучение велось на русском языке. Наблюдатель от Финляндии заявил, что с 1992 года в составе Национального совета по образованию существует Сектор образования и развития для народа ром, в функции которого, в частности, входит пропаганда изучения языка рома. В Финляндии дети, принадлежащие к меньшинству рома, могут изучать свой родной язык в ряде школ, если об этом просит группа детей из пяти или более человек. Наблюдатель от Румынии пояснил, что в Румынии лица, принадлежащие к меньшинствам, могут пользоваться своим родным языком публично; в местах, где они составляют более 20% населения, они могут устно и письменно обращаться на своем родном языке в государственные органы и получать ответы на этом языке.

42. В числе меньшинств, право которых использовать свой язык в частной жизни и публично ограничивается, были упомянуты следующие меньшинства: курдское меньшинство в Турции, Ираке и Сирии, которому не разрешают использовать свой язык для общения

между собой (Альянс за права человека); меньшинство берберов в Алжире, где традиционные берберские имена и названия городов и районов изменяются на арабский манер и где использование берберского языка тамазигта запрещено (Берберское культурное движение); и венгерское меньшинство в Словакии, где в соответствии с Законом о государственном языке, действующем с января 1996 года, все официальные документы должны составляться на словацком языке как единственном официальном языке государства и где использование языков меньшинств в местных органах управления ограничено (Всемирная федерация венгров).

3. Право лиц, принадлежащих к меньшинствам, активно участвовать, индивидуально или совместно с другими, в культурной, религиозной, общественной, экономической и государственной жизни, а также в принятии на национальном и региональном уровне решений, касающихся того меньшинства, к которому они принадлежат, и тех регионов, в которых они проживают (пункт 3 статьи 2)

43. В ходе сессии достаточно обстоятельно обсуждался вопрос активного участия лиц, принадлежащих к меньшинствам, во всех сферах жизни общества. Наблюдатели от правительств, НПО и ученые представили полезную информацию об условиях такого участия, которые не оговорены в Декларации, в том числе информацию о представительстве меньшинств в национальных законодательных органах, а также об их участии в принятии решений на различных уровнях государственного управления и о создании и функционировании ассоциаций и организаций меньшинств. Вносились предложения в отношении таких методов обеспечения эффективного участия меньшинств, как децентрализация директивных полномочий до уровня местных советов или муниципалитетов и создание консультативных советов или проведения совещаний круглого стола, в ходе которых представители меньшинств могли бы высказать свои мнения и рассказать о своих интересах – методов, которые требуют диалога и партнерства между меньшинствами и правительствами.

44. Г-н Хорн заявил, что, в его представлении, участие меньшинств означает деятельность лиц, принадлежащих к меньшинствам, осуществляемую индивидуально или совместно с другими и предполагающую участие в подготовке, разработке и осуществлении решений, влияющих на жизнь общества, в котором они живут, и общины, к которой они относятся. Он упомянул традиционные формы представительного участия, которые предполагают избрание лиц, принадлежащих к меньшинствам, в парламент, и региональные и местные органы. Другие виды участия предполагают более непосредственное участие, например в рамках политических партий, созданных на этнических принципах. Однако, поскольку принятие решений основывается главным образом на правиле большинства, очень мало надежд на то, что меньшинства смогут добиться удовлетворения своих нужд. Альтернативной формой более прямого участия является применение консультативных процедур, которые позволяют меньшинствам добиться того, чтобы их мнения по волнующим их вопросам были услышаны на важнейшем этапе принятия решений. Кроме того, для поощрения участия меньшинств существуют такие

менее формальные, специальные органы, как консультативные комитеты или советы, которые могут быть более подходящими механизмами для отстаивания интересов меньшинств и привлечения внимания правительств к различным проблемам, волнующим меньшинства. Эффективным средством поощрения участия меньшинств может быть передача полномочий по принятию решений местным органам самоуправления и муниципалитетам. Г-н Хорн в заключение отметил, что правовая основа является необходимым, но недостаточным условием для поощрения участия меньшинств.

45. Наблюдатель от Бангладеш обратил внимание на тот факт, что в странах, где положение меньшинств явно неблагополучное, помимо представительства меньшинств в государственных органах важно обеспечить их эффективное участие в жизни общества на всех уровнях. В некоторых странах существует раздельная избирательная система, где места в выбранных органах закрепляются за определенными группами. Такая система чревата опасностью возникновения еще больших барьеров между обществом и индивидуальными группами. Задача состоит в том, как увязать право меньшинств на свою самобытность с правом народа развиваться в качестве составной части основной массы населения. Наблюдатель от Пакистана добавил, что в таких странах, как Пакистан, где раздельная избирательная система отменена, меньшинства составляют столь малую долю населения, что трудно обеспечить их соответствующее представительство.

46. Наблюдатель от Румынии заявил, что эффективное участие представителей меньшинства на национальном и региональном уровнях является все более заметной чертой в политической и социальной жизни Румынии. Тринадцать ассоциаций, принадлежащих к национальным меньшинствам, имеют в Палате депутатов по одному представителю, тогда как Демократический альянс венгров имеет восемь процентов мест в парламенте и два его представителя являются членами кабинета. Кроме того, Венгерский альянс представлен восемью государственными секретарями (из 34), двумя префектами (из 42) и пятью заместителями префекта. На местном уровне венгры представлены более чем 100 мэрами, три из которых руководят крупными городами. Наблюдатель от Социального совета Маврикия отметил, что на Маврикии меньшинства эффективно интегрированы на всех уровнях общества. В культуре и традициях Маврикия отражены не только их традиции, обычаи и системы верований, но и они представлены в парламенте на основе системы обеспечения представительства кандидатов с малым числом избирателей, которая дает возможность представителям меньшинств, которые не набрали бы достаточного количества голосов для получения мест в парламенте при применении обычной системы выборов, получить как минимум 8 мест из 70 имеющихся.

47. Рассказывая о деятельности Венецианской комиссии за демократию на основе закона, г-н Малинверни отметил, что в случае Хорватии членский состав конституционных судов не отражает этнического состава страны. Поэтому Комиссия предложила при рассмотрении дел, касающихся меньшинств, в состав судов дополнительно включать иностранных судей. Хотя это предложение было отклонено, Хорватия согласилась включать в состав судов международных советников, имеющих право формулировать индивидуальное мнение.

48. Наблюдатели представили примеры случаев, когда, по их мнению, лица, принадлежащие к меньшинствам, не имеют возможности эффективно участвовать в культурной, религиозной, общественной, экономической и государственной жизни и когда их участие в принятии решений на национальном и региональном уровнях ограничивается. В числе таких примеров были названы: коптское меньшинство в Египте, где, как утверждается, коптам становится все труднее участвовать в политической жизни, и в частности быть представленными в парламенте (Канадско-египетская организация по правам человека); российские меньшинства коренного населения, живущие на севере Российской Федерации, которые не представлены или недопредставлены в местных органах управления (Российская академия наук); российское меньшинство в Эстонии, где действующий закон о гражданстве не обеспечивает гарантии эффективного участия российского меньшинства на всех уровнях общества (Центр юридической информации в области прав человека); меньшинство персидского происхождения в Бахрейне, представители которого не имеют возможности участвовать в решении вопросов, касающихся меньшинства, к которому они принадлежат, и создавать свои собственные ассоциации (Бахрейнская организация по правам человека); мохаджиры в Пакистане, которые утверждают, что они лишены возможности активно участвовать в жизни провинции Синд, несмотря на то, что всеобщие выборы завершились их убедительной победой, и что им отказывают в праве выбрать главного министра и губернатора провинции Синд (Движение Мохаджир Куами).

4. Значение и содержание образования, направленного на сохранение культурной самобытности лиц, принадлежащих к меньшинствам, включая право изучать свой родной язык и обучаться на своем родном языке (пункт 3 статьи 4)

49. В течение трех сессий Рабочей группы этой теме уделялось повышенное внимание. Право лиц, принадлежащих к меньшинствам, изучать свой родной язык или обучаться на своем родном языке, является одним из краеугольных камней их существования и самобытности, а также их культуры и традиций. Это чрезвычайно важно, поскольку языки обуславливают и формируют жизнь меньшинств благодаря целой совокупности идей, концепций, образов и ценностей. Были приведены примеры позитивных мер, которые приняли государства для охраны и поощрения права меньшинств изучать свой родной язык и обучаться на нем. Кроме того, была представлена информация о случаях, когда право меньшинств изучать свой родной язык или обучаться на нем ограничивается, а также о трудностях осуществления этого права, особенно в тех районах мира, где праву на образование и достижение определенного уровня грамотности следует уделять повышенное внимание вследствие распространенной там неграмотности.

50. В своем рабочем документе, озаглавленном "Право говорить или не говорить" (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.6), г-н де Варенн выразил мнение о том, что государственное образование, несомненно, является одним из наиболее мощных средств охраны существования и языковой самобытности меньшинств, а также поощрения создания условий для развития этой самобытности, как это требуется в соответствии со статьей 1 Декларации. Из пункта 3 статьи 4 Декларации следует, что государство принимает меры

для создания таких возможностей в области образования, но это не является его абсолютным обязательством. Тем не менее из статьи 1 и пункта 4 статьи 4 Декларации можно сделать вывод, что государство обязано принимать при необходимости такие меры, как использовать язык меньшинства в качестве средства государственного обучения в степени, соответствующей конкретным обстоятельствам, и поддерживать те частные или государственные школы, где ведется обучение на языке меньшинства. Кроме того, за меньшинствами традиционно признается право создавать и содержать свои частные учебные заведения, где их родной язык используется в качестве средства обучения, если они желают этого.

51. Представитель Фонда по межэтническим отношениям представил свой рабочий документ, озаглавленный "Права меньшинств на образование: Гаагские рекомендации (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WP.3), в котором содержится анализ проблем, связанных с политикой обучения на различных языках, в частности в государствах Центральной и Восточной Европы. Основные принципы Гаагских рекомендаций предусматривают: поощрение лиц, принадлежащих к меньшинствам, изучать официальный язык государства, с тем чтобы они имели возможность быть носителями прав и обязанностей граждан государства, а государства обязаны обеспечивать равенство каждого в государственном плане; принцип недискриминации на основе языка; участие меньшинств в системе образования; обеспечение альтернативных форм обучения для детей, принадлежащих к меньшинствам; необходимость обучения на основе взаимодействия культур меньшинства и большинства; необходимость изучения нескольких языков в программе начальных и средних школ, что откроет путь к формированию многоязычного общества.

52. Г-н Али Хан обратил внимание на тот факт, что меньшинства могут иметь свои собственные учебные заведения, в которых они могут изучать свой родной язык, лишь тогда, когда их язык достиг определенного уровня развития. Некоторые языки меньшинств достигли столь высокого уровня развития, что они могут использоваться в качестве средств обучения. Однако это невозможно в тех случаях, когда языки меньшинств недостаточно развиты. Поэтому может оказаться необходимым уточнить принципы Декларации, касающиеся права меньшинств обучаться на своем родном языке. В этой связи Председатель-докладчик отметил, что важно также рассмотреть пункт 4 статьи 4 Декларации и другие соответствующие положения международных документов, в частности статью 29 Конвенции о правах ребенка.

53. Наблюдатель от Австрии информировал Рабочую группу о том, что меньшинства в Австрии имеют право изучать свой родной язык, а также обучаться на родном языке. Например, законы о школах для языковых меньшинств в землях Каринтия и Бургенланд предполагают школьное обучение для этнических групп словенцев, хорватов и венгров и предусматривают право человека обучаться на своем родном языке и изучать его. Поскольку индивидуальная идентификация лица, принадлежащего к этнической группе,

конкретно запрещена, на такие индивидуальные права на изучение языка меньшинства могут также претендовать члены этнических групп и члены большинства населения, говорящего на немецком языке, при условии, что они выполняют лингвистические условия для такого обучения.

54. Наблюдатель от Кипра заявил, что различные меньшинства на Кипре могут изучать свой родной язык и обучаться на нем. Правительство Кипра предоставляет финансовую помощь, которая позволяет им содержать свои собственные школы. Наблюдатель от Российской Федерации отметил, что в России существует примерно 40 школ, в которых обучение ведется на языке меньшинств, в том числе на иврите, литовском, грузинском и татарском языках. Наблюдатель от Совета социального обслуживания Маврикия заявил, что этническая ситуация на Маврикии требует изучения следующих языков: хинди, тамильского, тилугу, марати, санскрита, мандарина и арабского. В Шри-Ланке, по словам г-жи Гуневардены, в качестве средства обучения в начальных школах используются два национальных языка: сингальский – язык меньшинства и тамильский – язык меньшинства. С 1998 года в начальных классах с первого по пятый все дети в обязательном порядке будут изучать два языка – сингальский и тамильский.

55. Наблюдатель от Румынии заявил, что правительство Румынии в настоящее время вносит поправки в Закон об образовании, с тем чтобы предусмотреть обучение на родном языке национальных меньшинств на всех уровнях. Кроме того, вступительные и выпускные экзамены кандидаты могут сдавать на тех языках, на которых они учились, и большинство поощряется изучать языки меньшинств в целях поощрения образования на основе взаимодействия культур. Наблюдатель от Гражданского движения островных народов информировал Группу о том, что на острове Сан-Андрес в Колумбии правительство недавно приняло позитивные меры в интересах афро-колумбийского меньшинства, говорящего на английском языке. В настоящее время правительство Колумбии занимается проблемой ликвидации неграмотности среди афро-колумбийского меньшинства и принимает конкретные меры для сохранения их языка, а следовательно и их культурной самобытности. С этой целью оно разрабатывает программу обучения на двух языках – испанском и английском – во всех начальных и средних школах.

56. В связи с ограничением права лиц, принадлежащих к меньшинствам, изучать свой родной язык и обучаться на нем были упомянуты следующие меньшинства: венгерское меньшинство в Словакии, где, как утверждается, 26,2% венгерских детей не имеют возможности учиться на их родном языке и изучать венгерскую культуру и историю (Федеральный союз европейских национальных меньшинств и Общество "Кафедра"); меньшинства чин, шан, ва, лаху и акха в Мьянме, где правительство запрещает им использовать их родной язык и литературу в школах и где запрещается обучение на местном языке в штатах Чин и Шан (Бирманский мирный фонд и Национальный совет чин); цыганское меньшинство в Европе, которое имеет ограниченные возможности для обучения на своем родном языке (Балканский фонд многообразия); курдское меньшинство

в Турции, Сирии и Иране, где обучение на курдском языке запрещено и где очень малое число представителей курдского меньшинства получает педагогическое образование на любом уровне системы образования (Альянс за права человека); меньшинства балуши, арабов, турков, ассирийцев и халдеев на Ближнем Востоке, которые не имеют права учиться на родном языке (Альянс за права человека); берберское меньшинство в Алжире, которое не имеет возможности изучать родной язык или учиться на нем, откуда следует, что возможности этих детей ограничены в гораздо большей степени, чем возможности детей, у которых родной язык – арабский (Берберское культурное движение); бедуинское меньшинство на Синае, Египет, где обучение ведется на египетском арабском, а не на бедуинском арабском (г-жа Камель); меньшинство, говорящее на фарси, в Бахрейне, которое не имеет права изучать родной язык в государственных школах (Бахрейнская организация по правам человека); и меньшинство рома в Центральной и Восточной Европе, которое имеет ограниченную возможность изучать язык рома или обучаться на нем, при этом дети, принадлежащие к этому меньшинству, часто исключаются из школы по причине расовой или этнической принадлежности (Европейский центр по правам рома).

5. Значение и содержание образования на основе взаимодействия культур в деле создания для лиц, принадлежащих к меньшинствам, равных возможностей для получения знаний об обществе в целом

57. С учетом обстоятельных обсуждений темы образования и меньшинств, состоявшихся на первой и второй сессиях, Рабочая группа рекомендовала организовать до проведения ее третьей сессии семинар по вопросам образования на основе многообразия и взаимодействия культур. Эта рекомендация была впоследствии поддержана Подкомиссией в ее резолюции 1996/17. Этот семинар, организованный совместно Управлением Верховного комиссара по делам беженцев/Центром по правам человека и Международной службой по правам человека, состоялся 23–24 мая 1997 года в Женеве. В нем участвовали эксперты из Австралии, Боснии и Герцеговины, Египта, Индии, Испании, Маврикия, Норвегии, Российской Федерации и Шри-Ланки, неправительственные организации, обладающие конкретным опытом в области образования на основе многообразия и взаимодействия культур, представители групп меньшинств и четыре из пяти членов Рабочей группы.

58. Наблюдатель от Международной службы по правам человека сообщил, что в ходе этого семинара рассматривалось положение в различных странах и подчеркивалось, что образование на основе многообразия и взаимодействия культур имеет важное значение для сохранения и поощрения самобытности различных групп и в то же время позволяет этим группам интегрироваться в общество в целом. Участники семинара сделали вывод о том, что образование на основе многообразия культур требует такой политики и практики в области образования, которые учитывали бы различные учебные потребности групп, принадлежащих к различным культурам, в обществе, а образование на основе взаимодействия культур предполагает такую политику и практику в области образования,

которые позволили бы представителям различных культур, вне зависимости от того, составляют они большинство или меньшинство, учиться конструктивно взаимодействовать друг с другом. Участники семинара приняли ряд рекомендаций, которые содержатся в докладе семинара (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.5).

59. Г-н Халил сказал, что образование с учетом многообразия культур является главным фактом усиления интеграции всех групп в общество и культивирования ценностей, характерных для общества в целом. Он напомнил другим членам Рабочей группы и наблюдателям о том, что Конвенцию о правах ребенка ратифицировали 189 государств и что в этой связи важно обратить внимание государств-участников на ответственность в вопросах образования, которую они несут на основании статьи 29 этой Конвенции.

60. Что касается Шри-Ланки, то, по словам г-жи Гуневардена, национальная комиссия по образованию согласилась с принципом интеграции сингальского и тамильского языков в качестве одной из целей образования в этой стране. В настоящее время производится пересмотр учебной школьной программы в целях включения компонента образования на основе многообразия культур. Обозреватель от Российской академии наук сообщил, что в районах, в которых проживает большая доля населения, относящегося к коренным меньшинствам, сейчас изучается история и культура различных групп в рамках всего общества в целом.

61. Что касается ситуации в Боснии и Герцеговине, то наблюдатель от Группы по международным кризисным ситуациям сообщил, что в настоящее время ответственность за образование несут две группы, а именно: прежде всего Республика Сербская и Боснийско-Хорватская Федерация. Используемые в настоящее время три отдельных учебных программы, две из которых были взяты из Республики Хорватия и Союзной Республики Югославия, ставят под сомнение целостность Боснии и Герцеговины как государства и как общества. Она выразила мысль о том, чтобы Босния и Герцеговина должна разработать базовую учебную программу, которая обеспечивала бы использование всех трех языковых диалектов и допускала проведение дополнительных уроков для всех трех этнических групп по таким предметам, как искусство, религия и гуманитарные науки. Важнейшее значение приобретает и преподавание истории. В настоящее время в школе преподается три варианта истории, хотя для всех трех этнических групп должен быть один вариант.

62. Наблюдатели сообщили о ситуациях, в которых, по их мнению, меньшинствам не обеспечивались адекватные возможности для изучения своей собственной культуры и традиций и в которых население, составляющее большинство, не получало необходимых знаний о ценностях и традициях, присущих меньшинствам. К указанным случаям относятся: венгерское меньшинство в Словакии, в школах которой, предназначенных для

национальных меньшинств, историю и географию преподают этнические словаки, которые, по сообщениям, искажают историческую правду и, таким образом, оказывают негативное влияние на будущие поколения венгров, изучающих свое собственное прошлое (Федеральный союз европейских национальных меньшинств); арабское меньшинство в Израиле, где принципы и политика в области образования направлены на закрепление ценностей еврейской культуры и уничижительное отношение к самобытности палестинского меньшинства. Кроме того, студенты, принадлежащие к арабскому меньшинству, получают мало знаний о палестинской истории, географии, литературе, культуре или традициях в своих учебных заведениях (Арабская ассоциация прав человека); меньшинство бедуинов в Израиле, где основными целями системы образования предусматривается обязательное изучение арабами еврейских ценностей и еврейской культуры, не требуя при этом от евреев, чтобы они изучали арабские ценности и арабскую культуру, в том числе и историю (г-жа Камел); коптское меньшинство в Египте, где в школьной программе совершенно не отражаются история и культура меньшинства коптских христиан, в том числе и за длившийся веками период, предшествовавший приходу ислама (Центр Ибн Халдуна по исследованию проблем развития); и меньшинства корейцев, айну и окинавцев в Японии, в школах которой история и культура меньшинств не изучаются вообще (Международное движение против всех форм дискриминации и расизма).

6. Национальные механизмы регресса и примирения, включая национальные комиссии или советы, посредничество со стороны общин и другие формы добровольной деятельности по предотвращению или урегулированию конфликтов

63. Обсуждения в ходе сессии Рабочей группы показали необходимость создания форумов, на которых можно было бы вести диалог между меньшинствами и правительствами, в качестве средства поиска взаимоприемлемых решений проблем и конфликтных ситуаций. Сейчас все чаще и чаще можно найти конкретные примеры национальных механизмов регресса и примирения, способов их создания и методов их функционирования.

64. Представитель Венгрии проинформировал Рабочую группу о том, что в 1993 году парламент создал должность омбудсмена по национальным правам и правам этнических меньшинств. С омбудсменом может встретиться любой гражданин Венгрии, принадлежащий к национальному или этническому меньшинству, который полагает, что его права соблюдаются органами власти не полностью или даже нарушаются и что эффективной защиты в этой связи не предусмотрено. Заявление такого рода может быть представлено в двух случаях: когда исчерпаны все другие имеющиеся средства правовой защиты и когда данный случай не может быть рассмотрен на основании существующего законодательства другими компетентными органами. Омбудсмен наделен полномочиями по расследованию действий любого государственного органа власти и по затребованию информации или разъяснений со стороны государственных органов или местных органов самоуправления.

Омбудсмен может провести слушания или призвать соответствующие органы провести более подробное расследование доведенных до его сведения случаев, связанных с национальными или этническими меньшинствами.

65. Как разъяснил наблюдатель от Международной ассоциации прав человека американских меньшинств, в Соединенных Штатах начата программа под названием "Новая инициатива", которая должна использоваться в качестве своего рода модели в области обмена информацией, решения проблем и последующей мобилизации различных сегментов африканско-американского меньшинства в пределах всей страны. Ее основной целью является оказание помощи в создании консультативной ассамблеи или совета меньшинства.

С. На двустороннем и региональном уровнях

1. Существование, использование и значение двусторонних договоров и аналогичных соглашений

66. На второй сессии Рабочей группы был сделан общий обзор достоинств и недостатков двусторонних договоров и аналогичных соглашений. В этой связи было уточнено, что преимущества таких договоров заключаются в том, что они позволяют укрепить права лиц, принадлежащих к меньшинствам, и сосредоточить внимание на проблемах, с которыми они встречаются на местном уровне. Их недостатки заключаются в том, что они как бы принижают существующие универсальные стандарты в области прав человека и зачастую разрабатываются в отсутствие того самого меньшинства, которое они должны защищать. На третьей сессии была представлена более подробная информация о положениях двусторонних договоров и механизмах их реализации.

67. Наблюдатель от Трансильванского общества венгров всего мира отметил, что двусторонние договоры могут содействовать укреплению прав лиц, принадлежащих к тем или иным меньшинствам, посредством включения общих положений международных и региональных документов, адаптированных к конкретным нуждам этих сообществ. Вместе с тем необходимо уделять особое внимание тому, чтобы не допустить снижения существующих стандартов в области защиты меньшинств.

68. Наблюдатель от Всемирной федерации венгров заявил, что основной договор между Венгрией и Словакией о добрососедстве и сотрудничестве гарантирует право венгров использовать их родной язык в устном общении и на письме при их сношениях с государственными органами власти и обозначать названия своих муниципалитетов и улиц на венгерском языке. Наблюдатель от Румынии сообщил, что его правительство проводит курс на упрочение отношений с его соседями; он сообщил о ратификации основного договора между Венгрией и Румынией и о подписании в скором времени аналогичного договора между Румынией и Украиной. Оба эти документа содержат предписания, гарантирующие права соответствующих меньшинств, проживающих в Румынии, Венгрии и

Украине. Наблюдатель от Российской Федерации сообщил о том, что соответствующими министерствами Российской Федерации и Украины будет подписан двусторонний договор по этому вопросу. Наблюдатель от Венгрии сослался на два отдельных договора со Словенией и Хорватией, положения которых гарантируют права меньшинств. Общим элементом этих договоров является создание совместных комитетов по наблюдению за их осуществлением. На эти комитеты в составе представителей центральных, региональных и местных органов власти и представителей меньшинства возложены следующие задачи: информирование своих партнеров об осуществлении договоров; рассмотрение конкретных ситуаций, связанных с меньшинствами; и разработка рекомендаций для соответствующих органов власти по дальнейшему осуществлению положений данных договоров.

2. Существование, использование и опыт применения региональных механизмов для защиты лиц, принадлежащих к меньшинствам

69. Информация, представленная Рабочей группе по этому вопросу, в большинстве случаев касалась режима защиты меньшинств в Европе. Этот режим включает не только такие инструменты, как Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств Совета Европы, но и меры укрепления доверия и роль Верховного комиссара по национальным меньшинствам Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

70. Г-жа Эстебанес сообщила, что Европейская хартия региональных языков и языков меньшинств Совета Европы предусматривает меры со стороны государств, направленные на защиту языков исторических или региональных меньшинств в Европе посредством всестороннего изучения вопросов языковых меньшинств в сфере образования; использования языков меньшинств в сношениях с административными органами и государственными службами, а также в ходе выполнения административных формальностей; культурных мероприятий; мероприятий в области экономической и социальной жизни; и трансграничных контактов. Она также обратила внимание на тот факт, что Европейская комиссия и Суд по правам человека постановили, что осуществление прав, предусмотренных Европейской конвенцией о правах человека, предполагает возложение на государство соответствующего обязательства по принятию конструктивных мер, которые позволяли бы лицам, принадлежащим к той или иной конкретной группе, осуществлять свои права.

71. Г-н Бенгоа отметил, что региональные стандарты и механизмы, касающиеся защиты меньшинств, а также рекомендации, сделанные региональными органами, имеют очень важное значение особенно в тех случаях, когда речь идет о раннем оповещении о проблемах, с которыми сталкиваются меньшинства, и об их мирном урегулировании. По его мнению, было бы весьма полезно изучить возможность создания механизмов, которые отвечали бы конкретным потребностям меньшинств в каждом регионе. В этой связи следовало бы создать региональные или субрегиональные органы, которые были бы в большей степени осведомлены о конкретных проблемах на региональном и национальном уровнях и которые могли бы играть важную роль в этом отношении в Азии, Африке и Латинской Америке.

D. На глобальном уровне

1. Роль договорных органов

72. На второй сессии была, в частности, представлена подробная информация о функционировании и мандатах различных договорных органов, в частности Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, Комитета по правам человека, Комитета по правам ребенка и Комитета по ликвидации расовой дискриминации. Особое внимание было обращено на права, связанные с меньшинствами, которые рассматриваются вышеупомянутыми комитетами в ходе обсуждения докладов государств-участников и выработки заключительных замечаний и рекомендаций.

73. Наблюдатель от Арабской ассоциации прав человека привел показательный в этом отношении пример о том, каким образом было привлечено внимание Комитета по экономическим, социальным и культурным правам к случаям нарушения прав на жилье арабского меньшинства в Израиле. Несмотря на тот факт, что Израиль не представил вовремя свой доклад, Комитет принял в этой связи решение просить правительство Израиля высказать свои замечания по докладу, представленному Комитету коалицией арабских НПО. Председатель-докладчик добавил, что НПО могли бы представлять альтернативные доклады в дополнение к официальным докладам, представляемым правительствами договорным органам, или привлекаться на национальном уровне к работе по подготовке этих докладов. Кроме того, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам посвящает первый день каждой из своих сессий неправительственным организациям, с тем чтобы дать им возможность представить соответствующую информацию.

2. Роль органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций

74. Председатель-докладчик сообщил, что межучрежденческое сотрудничество по проблемам меньшинств было налажено и расширено Организацией Объединенных Наций в рамках деятельности Рабочей группы в целях более полного согласования мер, принимаемых различными учреждениями в связи с решением вопросов, связанных с меньшинствами. В этой связи были проведены три консультативных совещания: в августе 1996 года и в январе и мае 1997 года, в работе которых приняли участие представители около десяти учреждений и межправительственных организаций, занимающихся вопросами поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к меньшинствам. Эти консультативные совещания дали возможность этим учреждениям рассказать о своей работе и обсудить направления возможного сотрудничества, например, по таким вопросам, как: совместный вклад в работу Комиссии по правам человека, Подкомиссии и Рабочей группы, представление соответствующей информации, которую можно было бы включить в домашнюю страницу сервера Всемирной межкомпьютерной сети, совместные проекты в области технического сотрудничества, связанные с проблематикой меньшинств,

представление информации о процедурах разбора жалоб во всех органах, занимающихся правами человека, вклад в работу договорных органов, распространение рекомендаций и резолюций органов по надзору и обеспечение учебной подготовки по документам в области прав человека, связанным с проблематикой меньшинств, на региональном и национальном уровнях. Участникам был представлен неофициальный документ, подготовленный секретариатом, с изложением различных мероприятий в этой области, проведенных этими учреждениями.

75. Наблюдатель от Международной организации труда (МОТ) обратила внимание членов Рабочей группы и наблюдателей на справочник по вопросам трудоустройства этнических меньшинств в странах Восточной и Центральной Европы, который был недавно опубликован МОТ. Она также сказала о ежегодном докладе Комитета экспертов МОТ по применению конвенций и рекомендаций, в котором содержится обзор случаев дискриминации на основе выдержек из национальных сообщений, представленных на основании Конвенции о дискриминации в области труда и занятий. В этой связи было также сказано о начале работы по реализации программы действий в области обучения профессиональным навыкам и предпринимательскому делу в странах, переживших вооруженные конфликты, которая предусматривает создание концептуальной и всесторонней директивной базы для расширения занятости и обучения профессиональным навыкам в условиях жизни, нарушенных войной, когда роль меньшинств приобретает особое значение. Издание МОТ, которое в скором времени выйдет в свет под названием "Конструктивные меры в области трудоустройства представителей этнических меньшинств и инвалидов", будет включать случаи успешного осуществления инициатив на рынке труда, которые способствовали профессиональной подготовке лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, их доступу к рынку труда и улучшению условий их найма.

76. Наблюдатель от Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) сказал о всеобъемлющей программе действий ВОЗ в рамках Международного десятилетия коренных народов мира. Эта программа сосредоточена, в частности, на борьбе с токсикоманией, удовлетворении конкретных потребностей коренных народов на американском континенте в области здравоохранения, обеспечении медицинского ухода и обслуживания с учетом культурных особенностей в общинах с многоукладной культурой и разработке принципов лечения для традиционных врачей.

77. Представитель ЮНЕСКО обратил внимание на Конвенцию о борьбе с дискриминацией в области образования 1960 года и сообщил о том, что ЮНЕСКО уделяет большое внимание обучению на родном языке. В рамках этой Конвенции был проведен целый ряд консультативных совещаний в целях обсуждения способов реализации правовых положений, препятствующих дискриминации в области образования. Она также сказала о Международной комиссии по образованию для XXI века и Всемирной комиссии по культуре и развитию, работа которых сосредоточена на правах человека, демократии, содействии осуществлению прав меньшинств, урегулировании конфликтов и содействии равноправию.

78. Г-жа Гуневардена выразила признательность ЮНИСЕФ и ЮНЕСКО, в частности, за разработку программ повышения информированности о взаимодействии культур, включая изучение вопросов, связанных с урегулированием конфликтных ситуаций на уровне начальной школы, руководств для учителей и учебников для подготовки преподавателей в Шри-Ланке. Она также сказала о том, что ЮНЕСКО финансировала проект по повышению информированности по этим вопросам посредством налаживания взаимного общения между учащимися из различных этнических групп. Наблюдатель от Швейцарии добавил, что Комитет по конвенциям и рекомендациям ЮНЕСКО рассматривает сообщения о случаях нарушения прав отдельных лиц, в том числе принадлежащих к меньшинствам, в области образования, культуры, науки, коммуникации и информации.

79. Наблюдатель от Управления Верховного комиссара по делам беженцев сообщил о том, что многие программы, которые были разработаны УВКБ для беженцев, также косвенно предусматривают более благоприятные условия для меньшинств, поскольку в очень частых случаях они подвергаются несоразмерным тяготам в результате переселения или массового бегства населения. Особое значение в этом плане имеют программы образования по тематике прав человека, укрепления потенциала местных учреждений в области прав человека в целях предупреждения дальнейшего исхода населения и подготовки кадров по воспитанию чувства уважения к различным культурам. Еще одной проблемой, на которой УВКБ сосредоточивает свою работу, является проблема безгражданства или гражданства, в особенности в условиях правопреемства.

80. Наблюдатель от Национального совета меньшинств Индии высказал мысль о том, что в такие доклады, как доклад о развитии людских ресурсов ПРООН, следует включать данные в разбивке по меньшинствам в целях отражения факторов, определяющих развитие различных общин, принадлежащих к категории меньшинств, в качестве одного из средств информирования о социально-экономическом развитии и изменениях в области образования этих общин. Эта мысль нашла поддержку со стороны наблюдателя от Кубы, который подчеркнул важность включения социально-экономических данных в доклад о развитии людских ресурсов ПРООН.

3. Роль неправительственных организаций

81. Участники сочли весьма полезной информацию, представленную Рабочей группе на этапе осуществления ее мандата, о роли неправительственных организаций (НПО) в деле поощрения и защиты прав меньшинств. Особое внимание было обращено на своего рода информационно-рекламную роль НПО в порядке более полного ознакомления с проблемами, с которыми сталкиваются общины, принадлежащие к категории меньшинств, обмен международным опытом в рамках конструктивного диалога и применения международных стандартов в области прав человека. НПО внесли существенный вклад в обсуждение, которое проводится в Рабочей группе, посредством ее ознакомления со случаями, затрагивающими меньшинства на национальном и местном уровнях.

82. Наблюдатель от Группы по правам меньшинств сообщил, что НПО могут играть важную роль в учебно-просветительской работе среди меньшинств. Опыт Группы по правам меньшинств в работе по подготовке представителей групп, принадлежащих к меньшинствам, в Болгарии, Венгрии, Польше, Словакии и Румынии в условиях всестороннего участия представителей меньшинства и большинства на всех этапах учебной программы оказался весьма положительным. Кроме того, Группа по правам меньшинств обеспечивает подготовку представителей групп меньшинств по международным процедурам в области прав человека, в том числе и по процедурам Рабочей группы. Такая подготовка предусматривает эффективное участие в деятельности Рабочей группы и обеспечивает жизненно важные связи между международными, региональными и местными организациями.

III. ИЗУЧЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ ПУТЕЙ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ, ЗАТРАГИВАЮЩИХ МЕНЬШИНСТВА, ВКЛЮЧАЯ СОДЕЙСТВИЕ ВЗАИМОПОНИМАНИЮ МЕЖДУ МЕНЬШИНСТВАМИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ И МЕЖДУ САМИМИ МЕНЬШИНСТВАМИ

Права меньшинств и роль средств массовой информации

83. В ходе обсуждения особое внимание было обращено на позитивную роль средств массовой информации в качестве средства защиты и поощрения прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, а также на негативную роль, которую могут играть эти же средства массовой информации в результате выпячивания проблем, затрагивающих меньшинства, и обнажения скрытой этнической, религиозной или расовой розни.

84. Г-н Халил, представляя подготовленный им рабочий документ по правам меньшинств и роли средств массовой информации (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.4), сообщил, что, говоря о роли средств массовой информации с точки зрения прав меньшинств, важно иметь в виду разнообразие социально-политических условий, в которых эти средства массовой информации действуют. В своем документе г-н Халил отмечает, что средства массовой информации могут подвергаться контролю со стороны государства и что в большинстве случаев освещение тематики прав человека и прав меньшинств в национальных средствах массовой информации носит прежде всего информационный, а не проблемный характер, – характер, который заслуживал бы постоянного внимания. Во многих случаях национальные или региональные правозащитные НПО оказывают ограниченное воздействие, а их работа, проводимые ими семинары и подготовленные ими доклады, которые зачастую содержат элемент критики в адрес органов власти, национальными средствами массовой информации освещаются слабо. Что касается средств массовой информации этнических меньшинств, то тематические исследования показали, что они по существу препятствуют

ассимиляции культуры меньшинств в преобладающую культуру или по меньшей мере сдерживают ее, способствуют сохранению языка меньшинства и могут рассматриваться в качестве важного компонента сохранения культурной самобытности. В подготовленных им заключительных замечаниях г-н Халил говорит о том, что защита прав меньшинств нуждается в поддержке со стороны большинства и что в этой связи национальные средства массовой информации могут служить своего рода инструментом продвижения принципа многообразия культур в порядке культурного обогащения общества.

85. Г-н Чашар отметил, что во многих странах средства массовой информации играют скорее негативную, нежели позитивную роль. В большинстве случаев средства массовой информации замалчивают проблемы, с которыми сталкиваются меньшинства, за исключением тех случаев, когда эти проблемы носят сенсационный характер. В других странах средства массовой информации манипулируются отнюдь не в интересах меньшинств, подстрекая временами к дискриминации в их отношении. Председатель-докладчик добавил, что средства массовой информации могут, таким образом, быть одновременно и средством разжигания конфликтов и средством примирения. К сожалению, они слишком часто используются для усугубления конфликтных ситуаций в условиях нарастания напряженности между меньшинствами и между меньшинствами и правительствами.

86. Обозреватель от Национального совета меньшинств Индии заявил, что в Индии манипуляция средствами массовой информации зачастую приводит к усилению напряженности между мусульманами и индусами. Создание негативного стереотипа той или иной группы зачастую оказывается для правительства тем средством, с помощью которого оно может формировать поведение, ценности и нормы. Представитель Треста за освобождение далитов через образование привел пример, когда далиты выставлялись в средствах массовой информации как преступники, что приводило к подспудному культивированию дискриминационного отношения к неприкасаемым.

87. Председатель-докладчик подвел итоги обсуждения вопросов, связанных с правами человека и ролью средств массовой информации, обратив внимание на статьи 4 и 7 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, которые применимы и к средствам массовой информации, и выразив мнение о том, что этот вопрос можно было бы рассмотреть на одном из будущих семинаров, который могла бы организовать Рабочая группа.

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРИНЯТИЯ, В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ДАЛЬНЕЙШИХ МЕР ПО ПООЩРЕНИЮ И ЗАЩИТЕ ПРАВ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ

88. В течение всего срока деятельности Рабочей группы было высказано множество идей и соображений относительно дальнейших мер по поощрению и защите прав лиц, принадлежащих к меньшинствам. Их диапазон широк: от способов оценки эффективного

поощрения принципов, содержащихся в Декларации, и мониторинга различных ситуаций, затрагивающих меньшинства, до учебной подготовки представителей меньшинств и их представительства и участия в работе на всех уровнях общества.

89. На нынешней сессии Рабочей группе был представлен рабочий документ о поощрении и контроле за соблюдением прав меньшинств, подготовленный г-ном Гудмундуром Альфредсоном (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.8). В этом документе г-н Альфредсон предлагает более эффективно использовать международные и двусторонние программы технического сотрудничества в целях более полного уважения прав меньшинств на национальном уровне; он также предлагает Рабочей группе показать на конкретных примерах, что диалог и техническое сотрудничество могут явиться эффективными механизмами предотвращения и урегулирования конфликтных ситуаций; Рабочая группа могла бы содействовать изыскательской работе по тематике, имеющей особое отношение к ее мандату, и обеспечить включение в принципы подготовки докладов государствами принцип освещения проблем, с которыми сталкиваются меньшинства. Он также высказал предположение о том, что члены Рабочей группы могли бы оказывать посреднические услуги в ситуациях, затрагивающих меньшинства и требующих принятия срочных мер.

90. Представитель Швейцарии предложил передать рекомендации, содержащиеся в рабочем документе, подготовленном г-ном Де Варенном, по вопросу о праве говорить или не говорить (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.6), Комитету по правам человека с просьбой разработать на основе материала, изложенного в вышеупомянутом рабочем документе, и информации, представленной Рабочей группе, соответствующие руководящие принципы, касающиеся прав языковых меньшинств. В соответствии с этими руководящими принципами Комитет по правам человека мог бы обратиться к государствам-участникам с призывом более подробно сообщить о мерах, которые они приняли в порядке осуществления соответствующего положения статьи 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, предусматривающей защиту лиц, принадлежащих к языковым меньшинствам. Аналогичную процедуру можно было бы использовать и в Комитете по правам ребенка, в том числе в отношении обязательства государств-участников представлять доклады в соответствии со статьей 29 Конвенции о правах ребенка.

91. Наблюдатель от Финляндии предложил провести обследование в целях получения информации о степени, в которой Декларация уже переведена и опубликована в тех или иных странах как на языке большинства, так и на языке меньшинств. Он сказал о необходимости разработки способов наиболее эффективного распространения этих переведенных вариантов. Кроме того, он выразил мысль о том, что вопрос об ответственном решении проблем, связанных с трениями и конфликтами между группами, должен явиться неотъемлемой частью профессиональной подготовки журналистов. В этой связи следует изучить необходимость разработки кодекса морального/этического поведения работников средств массовой информации при освещении вопросов, связанных с меньшинствами.

92. Наблюдатель от Международного центра этнических исследований обратил внимание Рабочей группы на необходимость рассмотреть права меньшинств, которые оказываются в "уязвимой или опасной ситуации". К ним относятся трудящиеся-мигранты, которые принадлежат к категории меньшинств и культурные и другие права которых в принимающем их государстве не находят должной защиты, и лица, перемещенные внутри страны, которые, как правило, составляют непропорционально большое число представителей общин, принадлежащим к меньшинствам, и не имеют права на защиту на основании гуманитарного права, относящегося к беженцам.

V. БУДУЩАЯ РОЛЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

93. Что касается будущей роли Рабочей группы, то как среди ее членов, так и среди наблюдателей выявился четкий консенсус на предмет того, что она должна выполнять функции координационного центра Организации Объединенных Наций в области защиты меньшинств. Более конкретно, Рабочая группа должна действовать в качестве основного форума конструктивного диалога по вопросам обращения с меньшинствами со стороны правительств и способов улучшения отношений между соответствующими сторонами посредством нахождения методов ослабления напряженности и предупреждения конфликтов. Были высказаны многочисленные предложения и по тематическим вопросам, на которых Рабочая группа могла бы сосредоточить свою работу в будущем. В этой связи участники согласились с тем, что для каждой сессии можно было бы определить какую-либо конкретную тему, с тем чтобы сосредоточить внимание на одном из аспектов этой темы и сделать в этой связи конкретные рекомендации.

94. Наблюдатель от Группы по правам меньшинств предложил следующие темы для дальнейшего рассмотрения на последующих сессиях Рабочей группы: право лиц, принадлежащих к меньшинствам, использовать их собственный язык в частных отношениях и публично, включая существующее национальное законодательство и эффективные виды практики; более глубокое понимание вопросов грамотности и неграмотности с уделением особого внимания грамотности взрослого населения, принадлежащего к меньшинствам; уделение более пристального внимания статьям 5.1 и 5.2 Декларации посредством изучения путей и средств вовлечения меньшинств в процесс планирования и осуществления национальной политики, а также программ сотрудничества и помощи между государствами. Наблюдатель от Румынии выразил мнение о том, что на каждой сессии было бы необходимо рассмотреть один-два вопроса, имеющих важное значение.

95. Наблюдатели от Российской Федерации, Румынии и Швейцарии, а также от Группы по правам меньшинств рекомендовали придать Рабочей группе постоянный статус, поскольку она представляет собой эффективный форум для диалога между меньшинствами, правительствами, учреждениями и представителями научных кругов.

VI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

А. Вопрос о гражданстве

96. Г-н Али Хан представил рабочий документ по некоторым аспектам гражданства в рамках международного права (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WR.9). Он отметил, что этот документ дополняет предыдущий рабочий документ по вопросу о домиции и местожительстве групп лиц, принадлежащих к меньшинствам или мигрантам, представленный на второй сессии Рабочей группы (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1996/WR.4). В этом документе он сделал обзор положений, содержащихся в различных международных документах, которые имеют то или иное отношение к концепции национальной принадлежности и гражданства и в любом случае закрепляют принцип, в соответствии с которым никто не может быть произвольно лишен своего гражданства. Он заявил, что гражданство или национальная принадлежность лежит в основе всех прав и что лишение того или иного лица такого права приводит к лишению его всех остальных прав. В этой связи необходимо призвать все государства отказаться от принятия законов о гражданстве, которые могли бы привести к дискриминации лиц или группы лиц по признаку расы, религии или этнического происхождения. По его мнению, было бы важно рассмотреть проблему лиц без гражданства, поскольку это явление начинает приобретать все более широкий характер и в непропорционально большой степени затрагивает лиц, принадлежащих к меньшинствам. Нынешняя тенденция в области международного права заключается в укреплении права на гражданство – вопрос, который в настоящее время является предметом кодификации в Комиссии международного права.

97. Председатель-докладчик отметил, что с возникновением международного права прав человека ситуация в этой области несколько изменилась. Гражданство больше не является непременным условием осуществления всех прав человека, а только некоторых из них. Международный пакт о гражданских и политических правах, а также Конвенция о правах ребенка и некоторые другие договоры предусматривают, что эти права человека должны соблюдаться и обеспечиваться соответствующим государством применительно к каждому лицу, которое находится на его территории и подпадает под его юрисдикцию. Поэтому данные права должны защищаться независимо от того, идет ли речь об иностранцах или о собственных гражданах. Вместе с тем существует несколько важных исключений, когда некоторыми правами могут пользоваться только граждане. К таким правам относятся политические права, закрепленные в статье 21 Всемирной декларации и статье 25 Пакта о гражданских и политических правах. Наблюдатель от бывшей югославской Республики Македонии добавил в этой связи, что статья 16 Европейской конвенции о правах человека, касающаяся гражданства, и статья 14, закрепляющая принцип недискриминации, обеспечивают всестороннюю защиту лиц, принадлежащих к меньшинствам, и достаточную гарантию основных прав.

98. Наблюдатель от Эстонии напомнила, что ее правительство обращает все большее внимание на международные стандарты в области прав человека, относящиеся к праву на гражданство и вопросу о национальной принадлежности, и намерено изучать систематически этот вопрос в сотрудничестве с другими европейскими странами, а также с международными и региональными организациями, в особенности с ОБСЕ и ее Верховным комиссаром по делам национальных меньшинств. Поскольку эстонское национальное законодательство основано на принципе *jus sanguinis*, его пришлось бы полностью пересмотреть, с тем чтобы привести его в соответствие с принципом *jus soli*. Председатель-докладчик отметил, что какого-либо общего требования или цели на предмет перехода от принципа *jus sanguinis* к принципу *jus soli* не существует. Эта проблема ограничивается лишь положением детей, которые в противном случае оказались бы лицами без гражданства. Там, где закон о гражданстве основан на принципе *jus sanguinis*, принцип *jus soli* должен применяться только к детям, с тем чтобы обеспечить полное соответствие духу международных договоров, и в частности статье 7.2 Конвенции о правах ребенка.

В. Определение меньшинств

99. Г-н Черниченко представил подготовленный им второй рабочий документ по вопросу об определении меньшинств (первый документ был представлен на второй сессии Рабочей группы под обозначением Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1996/WR.10) и выделил ряд проблем, которые, по его мнению, являются особенно важными. Г-н Черниченко заявил, что в его рабочем документе содержится лишь рабочая гипотеза, на принятие которой Рабочей группой он не рассчитывает, но которая может послужить основой для дальнейшего уточнения рабочего определения меньшинств.

100. Наблюдатели от Швейцарии и Российской академии наук подняли ряд вопросов в связи с представленным рабочим определением, в частности в отношении категорий лиц, не подпадающих под определение меньшинства, которые перечислены в статье 6 определения, содержащегося в рабочем документе. К ним, в частности, относятся коренные народы, группы лиц, которые явно не желают сохранять свою самобытность, и лица, численность которых слишком мала, для того чтобы предусматривать для них особый режим защиты. Поскольку коренные народы и меньшинства обладают общими характеристиками, распределить их однозначно на различные группы весьма сложно. Кроме того, как выяснить вопрос о том, что то или иное меньшинство не намерено сохранять свою самобытность, и кто будет решать вопрос о том, что данное меньшинство слишком малочисленно, чтобы обеспечивать ему особый режим защиты?

101. По мнению Председателя-докладчика, нет необходимости разрабатывать определение меньшинств в целях обеспечения соответствующей защиты их прав, закрепленных в Декларации 1992 года и содержащихся в других международных договорах в области прав человека. Прагматический подход позволит избежать опасностей, обусловленных жестким

правовым определением. Что касается ссылки на исключение "групп лиц, которые явно не желают сохранять свою самобытность", содержащейся в статье 6 определения, прилагаемого к рабочему документу, то он подчеркнул, что наличие или отсутствие желания тесно связано с политикой того государства, в котором проживают данные меньшинства. Так, например, в странах, которые проводят жесткую политику на ассимиляцию, желание меньшинства сохранить свою самобытность будет, вполне очевидно, выражено менее явно, чем в странах, где меньшинствам предоставляется больше возможностей для проявления своих особенностей.

102. Председатель-докладчик добавил, что категории, перечисленные в статье 6, неприемлемы для рабочего определения и дают веские основания для того, чтобы такое определение не принимать. Коренные народы и меньшинства должны быть в состоянии идентифицировать себя в качестве представителей той или иной группы. Фактически, сами коренные народы ссылаются на статью 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, поскольку в нем содержится одно из прав, которое носит юридически обязательный характер и которое имеет непосредственное отношение к их ситуации. Что касается исключения меньшинств, которые слишком малочисленны для того, чтобы их рассматривать в качестве таковых, то в этой связи следует отметить, что режим защиты меньшинства должен применяться ко всем группам в зависимости от их нужд, а не в зависимости от числа членов, которые составляют данную группу.

103. Г-н Али Хан выразил признательность г-ну Черниченко за его попытку разработать рабочее определение и подтвердил целесообразность определения особенностей, общих для лиц, принадлежащих к меньшинствам. Вместе с тем он высказал сомнение по поводу необходимости включения критерия гражданства, поскольку, по его мнению, для того чтобы то или иное меньшинство пользовалось защитой, предусмотренной в целом для меньшинств, достаточно, чтобы оно проживало на данной территории.

104. Г-н Черниченко еще раз повторил, что в его намерения не входило представить жесткое правовое определение – он попытался лишь подготовить рабочее определение, которое можно было бы использовать для выявления групп, которые должны пользоваться системой защиты прав, относящихся к меньшинствам и содержащихся в международных договорах в области прав человека. Что касается исключения коренных народов, предусмотренного в статье 6, то г-н Черниченко сослался в этой связи на статью 8 определения, прилагаемого к его рабочему документу, которая охватывает случаи, в которых коренные народы могут рассматриваться в некоторых обстоятельствах в качестве меньшинств.

VII. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

105. Рабочая группа выразила глубокую признательность наблюдателям от правительств и межправительственных и неправительственных организаций, включая представителей групп меньшинств, и ученым, которые во многих случаях приехали на эту сессию, понеся значительные расходы, для того чтобы проинформировать о важных особенностях ситуации, в которой находятся меньшинства в их странах.

106. Первые три сессии, проведенные на начальном этапе выполнения мандата Рабочей группы, в значительной степени способствовали получению точной информации о меньшинствах и выяснению некоторых проблем в результате состоявшихся открытых обсуждений. Они обеспечили широкую возможность конструктивного диалога между всеми участниками, включая межправительственные органы, правительства и меньшинства. Вклад членов Рабочей группы, а также наблюдателей, в том числе ученых, в форме устных выступлений и рабочих документов в значительной мере способствовал лучшему пониманию некоторых принципов, содержащихся в Декларации, в частности права лиц, принадлежащих к меньшинствам, разговаривать на своем родном языке, изучать свой родной язык и обучаться на своем родном языке, исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды и пользоваться достоянием своей культуры, а также вопросов, имеющих более тематическую направленность, таких, как право на образование и меньшинства, образование на основе взаимодействия культур, доминиций, местожительство и гражданство, а также определение меньшинств. До сведения Рабочей группы был доведен и вопрос, касающийся эффективного участия, в частности различные способы, с помощью которых лица, принадлежащие к меньшинствам, могут участвовать в процессах на местном, национальном, региональном и международном уровнях. Было сделано много ценных предложений относительно возможных способов решения проблем, с которыми сталкиваются меньшинства. Была также представлена информация о мерах и видах практики, которую применяют государства и члены гражданского общества в целях поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, и интеграции всех групп в общества, характеризующиеся многообразием культур.

107. Рекомендации, принятые на нынешней сессии, были разработаны Председателем-докладчиком на основе предложений и идей, представленных в течение периода, охватываемого мандатом Рабочей группы.

1. Информационно-пропагандистская работа и практическая реализация Декларации

108. Рабочая группа решила рекомендовать Подкомиссии подготовить руководство, в частности на языках меньшинств, которое включало бы: а) текст Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым

меньшинствам; b) разъяснительное примечание с изложением и толкованием принципов, содержащихся в Декларации; c) процедуру и механизмы, с помощью которых представители меньшинств могут обратиться со своими проблемами в региональные и международные организации.

109. Рабочая группа решила рекомендовать Подкомиссии создать базу данных, содержащую систематическую информацию об эффективных видах практики, которая была бы составлена в соответствии с принципами, содержащимися в Декларации, и еще одну базу данных о национальных, региональных и международных механизмах регресса, включая национальные комиссии, посредничество на уровне общин и другие формы мирного урегулирования споров. Эта информация должна быть представлена правительствами, органами и учреждениями Организации Объединенных Наций, региональными и неправительственными организациями и отдельными экспертами и должна быть включена в систему Интернет.

110. Рабочая группа положительно оценила работу, проводимую в рамках Десятилетия образования в области прав человека ООН, которое началось в 1995 году, и решила рекомендовать Подкомиссии включить в планы действий в рамках Десятилетия в качестве основных компонентов вопросы, касающиеся прав меньшинств, и программы образования на основе взаимодействия культур.

111. С учетом замечаний, сделанных членами Рабочей группы и наблюдателями по вопросу о правах в области образования для меньшинств, Рабочая группа решила рекомендовать Подкомиссии передать, при условии одобрения Комиссией, "Гаагские рекомендации, касающиеся прав национальных меньшинств в области образования", содержащиеся в приложении к рабочему документу E/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WP.3, правительствам, межправительственным и неправительственным организациям, включая представителей групп меньшинств, для представления ими своих замечаний и просить Председателя-докладчика подготовить для представления Рабочей группе на ее пятой сессии, с учетом полученных замечаний, аналитический обзор "Гаагских рекомендаций" в целях обеспечения их универсальной применимости.

112. Рабочая группа с интересом заслушала и приняла к сведению замечания и предложения, сделанные в связи с работой договорных органов Организации Объединенных Наций. Рабочая группа решила рекомендовать Подкомиссии просить соответствующие комитеты включить в свои руководящие принципы подготовки и представления докладов для государств-участников просьбу о включении информации о правах меньшинств, относящейся к данному договору, и обратить особое внимание при рассмотрении докладов государств-участников на вопрос, касающийся статуса меньшинств. Что касается деятельности различных комитетов, то Рабочая группа рекомендовала, чтобы: Комитет по ликвидации расовой дискриминации обсудил, в частности, проблему, касающуюся предоставления

гражданства, и ее последствия с точки зрения непрямой дискриминации по признаку расы, цвета кожи, рождения или этнического или национального происхождения; Комитет по правам человека продолжил анализ статьи 27 Международного пакта о гражданских и политических правах; Комитет по экономическим, социальным и культурным правам в ходе своего диалога с государствами, представляющими доклады, обратил внимание на статьи 11, 12, 13 и 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах; Комитет по правам ребенка обратил особое внимание на статьи 12, 29 и 30 Конвенции о правах ребенка; и Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин изучил, в ходе своего диалога с правительствами, относительное положение женщин, принадлежащих к меньшинствам, по сравнению с женщинами, принадлежащими к большинству, и сделал предложение относительно способов устранения неравенства.

113. Кроме того, Рабочая группа решила рекомендовать Подкомиссии обратиться к договорным органам Организации Объединенных Наций, в частности к Комитету по ликвидации расовой дискриминации, Комитету по правам ребенка и Комитету по экономическим, социальным и культурным правам, с призывом обеспечить включение в свои вопросники, адресованные государствам-участникам, просьбы о представлении конкретных данных, касающихся политики государств в области образования на основе многообразия и взаимодействия культур, направленной на поощрение гармоничного сосуществования меньшинств, и рассмотрение в их рекомендациях или заключительных замечаниях вопросов, касающихся образования на основе многообразия и взаимодействия культур.

2. Возможные решения проблем, затрагивающих меньшинства, включая содействие взаимопониманию между меньшинствами и правительствами и между самими меньшинствами

114. В свете информации, представленной на ее сессиях, Рабочая группа отметила, что в тех случаях, когда меньшинства в какой-либо стране принадлежат к одной и той же этнической, религиозной или языковой группе, как и население соседней страны, двусторонние отношения зачастую нарушаются в результате возникновения трений между группами. Хотя государства должны в любом случае воздерживаться от какого бы то ни было вмешательства во внутренние дела других государств, они тем не менее должны, по мере возможности, налаживать конструктивное сотрудничество в целях облегчения взаимной защиты и поощрения прав меньшинств. Рабочая группа решила рекомендовать Подкомиссии более широко использовать в этих целях двусторонние договоры. Такие договоры должны отражать положения соответствующих универсальных и региональных документов в области прав человека и включать положения, регламентирующие урегулирование споров по поводу их осуществления.

115. Рабочая группа с интересом выслушала замечания, касающиеся региональных механизмов поощрения и защиты прав меньшинств, в особенности тех из них, которые разработаны в Европе, в целях обеспечения мирного урегулирования споров, в которые вовлечены меньшинства, на самых ранних их этапах. Рабочая группа решила произвести анализ европейских стандартов и механизмов в области защиты меньшинств и определить степень их практического осуществления. Кроме того, Рабочая группа решила рекомендовать Подкомиссии принять меры на предмет изучения возможности создания региональных механизмов в других регионах, которые были бы адаптированы к ситуации, преобладающей в каждом регионе.

116. Рабочая группа отметила связь между соблюдением прав меньшинств и поддержанием мира как на национальном, так и на международном уровне. В этой связи она решила рекомендовать Подкомиссии просить Верховного комиссара по правам человека разработать и ввести в действие процедуры предупреждения конфликтов, которые предусматривали бы участие в диалоге как представителей меньшинств, так и представителей большинства на самом раннем этапе развития таких конфликтных ситуаций, и принять меры к тому, чтобы в процесс поддержания и установления мира после завершения конфликта были вовлечены как представители меньшинства, так и представители большинства.

117. Рабочая группа отметила, что международное и двустороннее техническое сотрудничество в значительной мере способствует реализации прав меньшинств. В этой связи можно было бы предусмотреть консультативную помощь при разработке конституций и законодательства, пересмотре законодательства с учетом международных стандартов, совершенствовании работы учреждений, процедурных механизмов, правоохранительных органов и судебной системы в их отношениях с меньшинствами, а также в ходе планирования и обучения по тематике прав человека, в том числе по вопросам, касающимся прав меньшинств. В этой связи Рабочая группа решила рекомендовать Подкомиссии обратиться с призывом к Верховному комиссару по правам человека и органам и учреждениям системы Организации Объединенных Наций, а также учреждениям, занимающимся вопросами развития, включать такое техническое сотрудничество в свою деятельность на основе консультаций с соответствующими меньшинствами.

4. Дальнейшие меры, которые необходимо принять в случае необходимости в целях поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам

118. Рабочая группа решила, с учетом результатов семинара по вопросам образования на основе многообразия и взаимодействия культур и предложений (см. пункты 58–62 выше), сделанных в ходе ее сессий, рекомендовать Подкомиссии просить Генерального секретаря обратиться с призывом к правительствам, межправительственным и неправительственным

организациям и ученым представить информацию о конструктивных мерах, принятых в порядке улучшения как отношений между группами, так и системы образования на основе взаимодействия культур в целях взаимного признания принципов разнообразия и социальной гармонии в рамках государств, включая: а) примеры эффективной практики; б) информацию об общинных школах, в которых обучение ведется с учетом многообразия культур и в которых ученики изучают как свой родной язык, так и языки своих коллег и делятся с ними своими знаниями и достоянием своей культуры; с) меры, принимаемые в целях обеспечения того, чтобы школьные программы, учебные материалы и учебники, независимо от типа школы и от уровня, соответствовали потребностям всех детей и не содержали материалов, которые были бы сосредоточены исключительно на какой-либо одной доминирующей группе или группе, которая принадлежит к большинству; d) информацию о разработке национальных и международных совместных проектов в области образования на основе многообразия и взаимодействия культур; е) меры, принятые в целях исключения из учебных материалов любых элементов, которые давали бы возможность предвзятого отношения к меньшинствам и создания негативных стереотипов, с тем чтобы извлечь, по возможности, полезные уроки из накопленного опыта; f) способы вовлечения меньшинств в разработку таких проектов.

119. Рабочая группа подчеркнула необходимость значительного увеличения ресурсов со стороны Организации Объединенных Наций, в частности ЮНИСЕФ, ЮНЕСКО и Программы развития Организации Объединенных Наций, на осуществление проектов в области образования на основе многообразия и взаимодействия культур, в частности по таким компонентам, как: а) разработка учебных программ; б) разработка и издание соответствующих учебных материалов; с) повышение информированности лиц, отвечающих за разработку национальной политики в области образования, о нормах, учитывающих многообразие и взаимодействие культур; d) разработка моделей начальной и постоянной подготовки учителей по этим вопросам – особенно в тех случаях, когда местных ресурсов явно не хватает, – в целях облегчения практического осуществления статей 4.3 и 4.4 Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам. В этих целях Рабочая группа решила пригласить эти организации принимать участие в ее ежегодных сессиях, представлять информацию о соответствующих проектах и обеспечивать их осуществление, по возможности, с участием представителей меньшинства.

120. Рабочая группа решила поручить одному из своих членов провести анализ информации и материалов, полученных от правительств, межправительственных и неправительственных организаций и ученых о практических мерах в области образования на основе многообразия и взаимодействия культур и представлять на каждой сессии доклад на основе полученной информации.

121. Рабочая группа решила, с учетом замечаний, сделанных по вопросу о гражданстве и национальной принадлежности, рекомендовать Подкомиссии, в соответствии с принятой Комиссией по правам человека резолюцией 1997/36 о правах человека и произвольном лишении гражданства, рассмотреть вопрос о гражданстве в контексте прав меньшинств с учетом информации, представленной Рабочей группе.

122. Рабочая группа отметила, что присутствие, роль и вклад женщин являются важными компонентами в любой общине меньшинства, и решила обратить особое внимание при выполнении возложенного на нее мандата на решение следующих задач: поощрение и защита государствами и группами меньшинства прав женщин, относящихся к меньшинству; недопущение принижения статуса женщин, относящихся к меньшинству, в результате того, что предпочтение отдается общинным ценностям, социальным функциям или правовым системам, основанным на дискриминации по признаку пола; и обеспечение какого-либо форума для женщин, принадлежащих к меньшинству, на котором они могли бы рассказать о своем опыте, касающемся защиты, поощрения или ущемления их прав как с точки зрения женщин, так и с точки зрения представителей того или иного меньшинства.

123. С учетом того факта, что у Комиссии по правам человека есть назначенные специальные докладчики и учрежденные рабочие группы для рассмотрения и оценки работы, проведенной государствами по целому ряду тематических проблем (религиозная нетерпимость, расизм, пытки, недобровольные исчезновения, казни без суда и следствия и произвольное задержание), Рабочая группа решила рекомендовать Подкомиссии просить Комиссию поручить этим специальным механизмам уделять на постоянной основе должное внимание правам лиц, принадлежащих к меньшинствам.

124. Рабочая группа выразила удовлетворение в связи с замечаниями и предложениями, сделанными по поводу ее будущей роли, и решила посвятить свои будущие сессии рассмотрению одной или нескольких важнейших тем. В этой связи были рекомендованы следующие темы: миграция и переселение, в частности взаимосвязь между защитой прав меньшинств и переселением, миграцией и потоками беженцев с учетом создания Комиссией по правам человека Рабочей группы по вопросам мигрантов; роль средств массовой информации, в частности способы, с помощью которых средства массовой информации могут способствовать формированию отношения со стороны общественности, уделять внимание вкладу групп меньшинств в жизнь всей нации и освещать достояния культуры не только большинства, но и меньшинства в качестве одного из средств культурного обогащения общества. Рабочая группа решила рекомендовать проведение на регулярной основе семинаров и совещаний в целях обсуждения конкретных вопросов с представителями национальных средств массовой информации.

125. Рабочая группа решила разработать и ввести в действие методы изучения конкретных ситуаций, включая посещение, в соответствующих случаях и при наличии приглашения, отдельных стран.

Приложение I

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ РАБОЧЕЙ ГРУППЕ
ПО ВОПРОСАМ МЕНЬШИНСТВ НА ЕЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

<u>Обозначение</u>	<u>Название</u>
Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/1	Предварительная повестка дня
Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/1/Add.1	Пояснение к проекту предварительной повестки дня
Е/CN.4/Sub.2/1996/2	Доклад Рабочей группы о работе ее первой сессии
Е/CN.4/Sub.2/1996/28	Доклад Рабочей группы о работе ее второй сессии
Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WP.1	Рабочий документ по определению меньшинств, подготовленный г-ном Черниченко
Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WP.3	Рабочий документ по правам в области образования и меньшинствам: Гаагские рекомендации, подготовленные г-ном Гийомом Сименским
Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WP.4	Рабочий документ о правах меньшинств и роли средств массовой информации, подготовленный г-ном Халилом
Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WP.5	Доклад о работе семинара по вопросам образования на основе многообразия и взаимодействия культур
Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WP.6	Рабочий документ по правам языковых меньшинств под названием "Говорить или не говорить", подготовленный г-ном Фернаном де Варенном
Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WP.7	Рабочий документ по праву лиц, принадлежащих к меньшинствам, пользоваться достоянием своей культуры, подготовленный г-жой Шульте-Тенкхофф

E/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WP.8

Рабочий документ по осуществлению прав
лиц, принадлежащих к меньшинствам,
подготовленный г-ном Гудмундуром
Альфредссоном

E/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/WP.9

Рабочий документ по некоторым аспектам
гражданства в соответствии с международным
правом, подготовленный г-ном Али Ханом

E/CN.4/Sub.2/AC.5/1997/CRP.1

Рабочий документ зала заседаний о месте
религиозных меньшинств в образовательных
системах в мире, подготовленный
г-ном Романом Кроке
